

Тойкина О.В., ст.преподаватель
Toykina O.W., senior Lecturer
Удмуртский государственный университет, Ижевск, Россия
Udmurt State University, Izhevsk, Russia
toj-olga@yandex.ru

**КОНКУРС ТВОРЧЕСКИХ ПРОЕКТОВ СТУДЕНТОВ
КАК ТЕХНОЛОГИЯ ФОРМИРОВАНИЯ
МНОГОЯЗЫЧНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЫ
STUDENTS' CREATIVITY PROJECT COMPETITION
AS A TECHNOLOGY OF MULTILINGUAL EDUCATION**

Аннотация: в данной статье речь идет о предпосылках, принципах и результатах конкурса творческих проектов студентов "Lingualand и мы" как технологии формирования многоязычной образовательной среды вуза. Данный конкурс проводится в Удмуртском университете с 2009 г. Высокая степень интеграции иностранного языка и информационных технологий позволила данному конкурсу за короткое время стать местом учебной и профессиональной коммуникации студентов-мультилингвов не только в Удмуртском университете, но и в других поликультурных регионах Российской Федерации.

Abstract: this article describes principles, goals and results of students' creativity project competition "Lingualand and We". This competition was launched at Udmurt State University (Russia) in 2009. It aims at deep integration of foreign languages learning and information technologies. As a result, it promotes multilingual students' communication not only in Udmurt State University, but also in other multiethnic regions of Russian Federation.

Ключевые слова: исследовательский и творческий проект, многоязычное образование, информационные технологии, интеграция, учебная автономия.

Keywords: research and creativity project, multilingual education, information technologies, integration, learner's autonomy.

В связи с процессом модернизации высшего профессионального образования в Российской Федерации и принятием новых федеральных государственных стандартов высшего профессионального образования в Удмуртском государственном университете (УдГУ) возникла необходимость в апробации и внедрении новых интегративных технологий, реализующих основные принципы компетентностного подхода к результатам освоения образовательных программ вуза. В национальном проекте "Образование" данные принципы были сформулированы как: открытость образования к внешним запросам, применение проектных методов, конкурсное выявление и поддержка лидеров, интеграция науки и практики. В ходе внедрения данных принципов в процесс подготовки бакалавров по направлениям филология и лингвистика в Институте иностранных языков и литературы УдГУ был создан Учебно-методический центр (УМЦ) "УдГУ-Лингва", деятельность которого была направлена на изучение, апробацию, внедрение и анализ результатов использования интегративных учебных технологий в области изучения иностранных языков.

Одной из задач УМЦ являлось создание экспериментальной площадки, где каждый из участников образовательного процесса мог бы реализовывать инициативные проекты, направленные на внедрение принципов компетентностного подхода в учебно-воспитательный процесс подготовки специалистов в области иностранных языков. В УМЦ "УдГУ-Лингва" был разработан перспективный план работы, включающий проведение целого ряда учебно-методических, научных, воспитательных мероприятий для различных возрастных аудиторий. С целью реализации личностного и творческого потенциала студентов в образовательной и профессиональной деятельности средствами иностранных языков возникла идея проведения междисциплинарного конкурса творческих проектов студентов УдГУ "Lingualand и мы". Идея проведения конкурса возникла на основании того факта, что на сегодняшний день электронные презентации

материала стали неотъемлемой частью занятий по иностранному языку. Данные презентации применяются на разных этапах занятия, в том числе в качестве заданий для самостоятельной работы студентов. Многие подготовленные студентами презентации представляют собой ценнейший материал как для использования на занятиях, так и для самостоятельного изучения иностранных языков, который, тем не менее, остается невостребованным, так как подобные презентации являются "одноразовым продуктом" и накапливаются в "запасниках" студентов и преподавателей. Поэтому проведение конкурса представлялось технологией стимулирования самостоятельной работы студентов по иностранному языку, а также способом повышения качества учебных презентаций за счет получения независимой внешней оценки проектов с целью формирования на базе УМЦ "банка" лучших студенческих работ. В итоге, данные проекты могли бы служить в качестве дополнительного материала для самостоятельной работы по иностранным языкам.

Впервые конкурс творческих проектов студентов "Lingualand и мы" был проведен в 2009 г. Под творческим проектом мы понимаем индивидуальную или групповую исследовательскую работу студентов, выполненную под руководством преподавателя или самостоятельно, результатом которой является создание определенного продукта. Проекты-участники конкурса представляют собой творческое переосмысление учебного материала по определенной теме какого-либо из предметов, изучаемых в вузе, средствами иностранных и национальных языков в форме PowerPoint-презентации или видеоролика. Принять участие в конкурсе могут студенты и магистранты как языковых, так и неязыковых факультетов. Задача каждого отдельного проекта – научить новому, полезному, интересному средствами различных языков. Конкурсные проекты должны представлять собой законченный продукт, т. е. Power Point презентация должна содержать всю необходимую для раскрытия основного содержания результатов исследования информацию, поэтому устная защита проекта не требуется. Лучшие проекты размещаются на портале самостоятельной подготовки по иностранным языкам в системе электронного обучения УдГУ, где любой желающий может использовать данные материалы в процессе учебной или профессиональной деятельности.

В качестве основных задач конкурса были обозначены: обобщение опыта использования современных мультимедийных ресурсов в процессе соизучения различных языков; выявление наиболее актуальных тем для самостоятельного соизучения русского, национальных и иностранных языков; развитие исследовательского потенциала студентов средствами иностранных языков; стимулирование дальнейшего творческого профессионального развития студентов; создание сетевой базы данных лучших студенческих проектов для самостоятельного соизучения различных языков в системе электронного обучения УдГУ.

Выраженная направленность конкурса на соизучение нескольких языков была обусловлена таким актуальным для глобального современного сообщества запросом, как знание молодыми специалистами минимум одного, а лучше нескольких иностранных языков при сохранении высокого уровня владения родным языком. С практической точки зрения, в образовательной среде данный запрос общества, безусловно, связан с необходимостью активного участия студентов и преподавателей в международном академическом обмене. Академическая мобильность обозначается одним из основных показателей качества высшего профессионального образования, как в мировой образовательной системе в целом, так и в системе российского высшего образования, в частности. Например, одной из основных задач Федеральной целевой программы развития образования на 2011-2015 годы обозначена необходимость повышения показателей академической мобильности студентов и преподавателей, позволяющей обеспечить новые уровни взаимодействия различных образовательных и экономических систем, привлечение вузами для преподавания специалистов из реального сектора экономики [ФЦПРО]. Однако академическая мобильность невозможна без высокого уровня владения иностранным языком, знания особенностей межкультурной коммуникации, а также навыков практического профессионального общения с

зарубежными партнерами. Поэтому базовая идея организации конкурса состояла в том, чтобы предоставить возможность студентам, изучающим иностранные языки по разным направлениям подготовки специальности, использовать свои теоретические знания в практической деятельности, выходящей за рамки учебного занятия. Важной представлялась также возможность подготовки проектов на одном или нескольких иностранных языках. При этом не ограничивался спектр используемых иностранных языков. Безусловно, важнейшую роль в процессе межкультурной коммуникации в последнее время приобрел английский язык, выступая в роли языка-посредника между носителями самых разных культур. Однако, в условиях академической мобильности, для успешного достижения учебных задач, знаний одного английского языка недостаточно. Поэтому важной представлялась возможность стимулирования подготовки проектов средствами различных языков. Несмотря на то, что в первый год организации конкурса большинство проектов-участников были представлены на английском языке, постепенно доминирование английского языка было преодолено, и среди участников появились как одноязычные, так и многоязычные проекты на немецком, французском, испанском, латинском и др. языках.

Как отмечают специалисты, высокий уровень владения иностранными языками достигается на основе формирования устойчивого осознания гражданской идентичности обучающихся в условиях поликультурного и поликонфессионального общества [Утехина 2010: 5]. Поэтому принципиально важным в процессе подготовки и презентации проекта представлялась возможность использования родного языка (государственного и / или миноритарного) в сопоставительном аспекте. Особенность подготовки проекта заключается не только в поиске и отборе информации по теме на одном или нескольких иностранных языках, но и в проведении сопоставительного анализа наблюдаемого явления в родном языке и родной культуре. Кроме того, использование родного языка в проектах является одним из способов объяснения информации для не владеющих тем или иным языком. Таким образом, участие в конкурсе студенческих проектов позволяет изучающим различные иностранные языки совершенствовать практические навыки переключения с одного языка на другой в процессе создания основного продукта – презентации актуальной информации по определенной теме средствами различных языков.

Выбор формы представления итогового продукта – электронной презентации – также не является случайным. С одной стороны, в системе рыночных отношений эффективная презентация информации представляется основным механизмом продвижения товара на рынке. С другой стороны, внедрение информационных технологий во все сферы деятельности современного человека, предъявляет особые требования к подготовке выпускников вузов: владение знаниями и практическими навыками использования информационных коммуникационных технологий и электронных образовательных ресурсов. Поэтому в качестве электронной "оболочки" проекта была выбрана наиболее известная и доступная форма презентации Microsoft Office PowerPoint. Однако, опыт организации конкурса продемонстрировал тот факт, что, несмотря на высокую степень популярности данной программы, многие студенты испытывают значительные трудности в процессе компоновки подобранного материала в электронные формы. В целом, данные трудности можно охарактеризовать следующим образом: 1. избыток текстового материала, 2. перенасыщенность визуальными средствами, 3. нерациональное использование дизайнерских и анимационных возможностей программы (неправильно подобранная цветовая гамма, шрифт, продолжительность звучания и др.). Помимо этого, на начальном этапе проведения конкурса большинство его участников стремились использовать минимальное количество опций и возможностей предлагаемых программой, т. е. участники конкурса не владели достаточным практическим опытом создания презентаций. Постепенно, в результате кропотливой работы организаторов и жюри конкурса, а также активного общения авторов проектов уровень технической грамотности участников значительно повысился. Размещение всех проектов-участников на портале электронного обучения УдГУ и проведение онлайн голосования среди авторизированных пользователей

системы за понравившийся проект, позволило участникам проанализировать достоинства и недостатки каждого проекта, получить объективную оценку своей работы. Результатом технической "эволюции" всех участников конкурса можно считать появление на конкурсе 2012 г. достаточно сложных в техническом плане презентаций, а также расширение спектра форматов для подготовки презентации. Помимо текстовых к участию в конкурсе стали допускаться и презентации, подготовленные в видео форматах: avi, mp4 и др., что с объективной точки зрения соответствует темпу развития информационных технологий в современном глобальном мире. Таким образом, конкурс творческих проектов стал для участников площадкой по обмену опытом в области использования информационных технологий как в учебной, так и в будущей профессиональной деятельности.

Еще одной особенностью конкурса творческих проектов студентов "Lingualand и мы" можно обозначить отсутствие единой заданной тематической направленности. Данная особенность обусловлена потребностью интеграции предметных знаний студентов. Специалисты отмечают, что на современном этапе развития науки, новое знание все чаще возникает на стыке нескольких наук [Грушевицкая 1998: 17]. Тем не менее, предметная организации образовательного процесса в вузе не всегда позволяет обучающимся интегрировать знания по различным предметам в практической деятельности. Поэтому проведение конкурса оказалось средством разноуровневой интеграции предметных знаний студентов. Первым, относительно поверхностным уровнем интеграции можно обозначить взаимодействие практических навыков в области иностранных языков и информационных технологий. Вторым более глубокий уровень представляет собой взаимосвязь различных компонентов образовательного процесса в вузе: научно-исследовательского и учебно-методического, авторы проектов должны не только найти новое и интересное, но и изложить это в доступном и понятном виде. И третий, вертикальный, пронизывает оба горизонтальных уровня и представляет собой синтез узкого предметного знания, практических навыков использования национальных и иностранных языков, а также средств электронной коммуникации. Реализация интегративного подхода со временем позволила выявить ряд тематических предпочтений участников конкурса и сформулировать определенные номинации, такие как: лучший методический проект, лучший страноведческий проект, лучшая презентация учебного заведения, лучший исследовательский проект, лучший социальный проект, лучший познавательный проект.

Результатом данного интегративного подхода можно обозначить высокий интерес к конкурсу студентов как языковых и неязыковых факультетов не только Удмуртского государственного университета и других вузов Удмуртской Республики, но и университетов других национальных республик Российской Федерации. В частности, постоянными участниками конкурса стали студенты неязыковых специальностей Башкирского государственного университета, ежегодно представляющие страноведческие, познавательные и исследовательские проекты из области биологии, геодезии, истории и др. В качестве позитивного итога конкурса можно также обозначить расширение поля исследовательских тем. Например, студентами факультета удмуртской филологии УдГУ был представлен на конкурс проект "Современный драматический театр" – исследование на удмуртском и английском языках, посвященное истории возникновения и становления современного состава актерской труппы Удмуртского драматического театра в городе Ижевске. Студенты языковых факультетов в ходе проведения конкурса занимались разработкой таких актуальных проблем, как сравнение грамматической категории времени в английском, немецком и французском языках; исследование представлений о бабушках в современном французском и удмуртском языках; сопоставление национальных традиций в немецком и башкирском языках и др. Особый интерес представляют собой проекты: мультилингвальные словари, разработанные студентами по различным темам: футбол, здоровье, семья и др. Таким образом, в рамках конкурса творческих проектов студенты получили возможность интегрировать учебные знания, умения и навыки по различным учебным предметам, что способствует становлению общекультурных и профессиональных компетенций, сформулированных в Федеральных образовательных стандартах высшего профессионального образования.

Еще одной важной особенностью конкурса является направленность на формирование навыков автономной учебной деятельности студентов. Реализация принципов компетентностного подхода в вузе предполагает высокую степень автономии студентов. Под автономной учебной деятельностью специалисты понимают организованную, управляемую совместно с преподавателем продуктивную образовательную деятельность обучающегося, направленную на создание личностного образовательного продукта, включающую рефлексию данной деятельности, конструктивное и творческое взаимодействие обучающегося с образовательной средой и субъектами образовательной деятельности [Милютинская 2011: 23]. Однако практика показывает, что большинство студентов не владеют в достаточной степени навыками автономной учебной деятельности. Поэтому для конкурса творческих проектов студентов было важно участие как самостоятельно подготовленных проектов, так и проектов под руководством преподавателя. Под самостоятельным проектом в рамках конкурса мы понимаем такой проект, когда студенты выбирают тему исследования и организуют процесс работы над презентацией без участия преподавателя. Большинство подобных проектов не привязаны тематически к учебному плану какого-либо предмета. Проекты, выполненные под руководством преподавателя, предполагают осуществление студентами исследовательской деятельности по учебной тематике, однако без непосредственного участия самого преподавателя. В процессе подготовки проекта преподаватель выступает скорее в роли консультанта на основных этапах, помогает авторам выстроить необходимую траекторию исследования и способов презентации полученных результатов. Таким образом, участие в подготовке проекта стимулирует развитие навыков самостоятельной работы студентов, характеризующихся единством мотивационного, волевого и операционного компонентов и проявляющихся в потребности и умении приобретать знания из различных источников информации, творчески применять эти знания в конкретных учебных ситуациях. По оценкам специалистов, самостоятельность как качество личности предшествует формированию учебной автономии, представляющей собой готовность личности к независимой, продуктивной, осознанной учебной и последующей профессиональной деятельности [Соловова 2004: 144]. Поэтому участие в конкурсе можно обозначить как один из этапов формирования навыков самостоятельной исследовательской работы на основе интеграции предметных знаний, умений и навыков.

Технология организации конкурса творческих проектов студентов "Lingualand и мы", безусловно, опирается на широко распространенную технологию проектной деятельности, которая содержит анализ проблемы, постановку цели, выбор средств ее достижения, поиск и обработку информации, ее анализ и синтез, а также оценку полученных результатов. Целью проектной деятельности является понимание и применение учащимися знаний, умений и навыков, приобретенных при изучении различных предметов на интеграционной основе [Корсун 2005: 16]. Субъектами проектной деятельности могут быть как отдельные участники, так и группы, поэтому к участию в конкурсе допускаются индивидуальные и групповые проекты. Каждый вид проекта имеет свои преимущества. Индивидуальные проекты в большей степени способствуют развитию навыков самостоятельной учебной деятельности: автор проекта сам осуществляет все этапы работы над проектом, получает объективную оценку качества собственной работы и, в зависимости от результатов данной оценки, выстраивает свою учебную траекторию. В групповом проекте важен не только личный результат, намного важнее процесс взаимодействия: когда итог работы во многом определяется эффективным участием каждого члена группы. Поэтому применение технологии проектной деятельности в процессе организации конкурса позволяет формировать у студентов такие необходимые в учебной и профессиональной деятельности качества личности как самостоятельность, инициативность, ответственность, умение работать в команде.

Особое значение в процессе проектной деятельности приобретает реализация творческих потребностей обучающихся. Развитию творческого потенциала способствует возможность осуществления самостоятельного выбора, обусловленного личным интересом студента при осуществлении каждого из этапов проекта. Конкурсный проект является творческим,

потому что авторы имеют возможность представить результаты интеллектуального труда различными способами. Наличие требований к отбору итоговых форм презентации результатов ни в коей мере не ограничивает, а значительно расширяет возможности творческого переосмысления результатов исследования, так как в форме электронной презентации предусмотрена широчайшая палитра дизайнерских решений подачи материала. Авторы проектов активно используют в презентациях музыкальные и видео файлы, анимационные эффекты, осваивают различные графические возможности. Таким образом, развитие творческих способностей студентов в процессе подготовки и участия в конкурсе является, с одной стороны, способом мотивации активной самостоятельной учебной деятельности, с другой стороны, это один из важных результатов конкурса в целом.

Значимой особенностью конкурса является и организация работы экспертов. После предоставления проекта на конкурс все работы размещаются на единой платформе в системе электронного обучения УдГУ. Конкурсные материалы рассматривает жюри конкурса, в состав которого входят преподаватели иностранных языков УдГУ, а также преподаватели других вузов и представители студенческих органов самоуправления. Как правило, жюри состоит из трех преподавателей и двух студентов. Основными критериями оценки проектов являются: новизна содержания, логика подачи материала, практическая значимость, уровень языковой грамотности, оригинальность графического дизайна, соблюдение авторских прав (корректное использование информационных источников, в том числе для аудио-визуальных средств). Каждый член жюри оценивает каждый из критериев по пятибалльной шкале, все результаты суммируются, три проекта, набравшие наибольшее количество баллов, объявляются победителями. Данные проекты, а также проекты, получившие высокие оценки жюри, размещаются на портале самостоятельной работы по иностранным языкам на платформе университета, где каждый желающий может воспользоваться данной информацией. Кроме работы жюри, оценить качество проектов может любой авторизованный пользователь системы электронного обучения УдГУ, так как в течение двух недель до окончательного подведения итогов экспертами начинается онлайн-голосование за проект-победитель в номинации "Приз зрительских симпатий". Введение данного новшества позволило вывести конкурс на новый уровень: оценить качество проектов смогли не только сами участники и члены жюри, но и студенты, не принимающие непосредственного участия в конкурсе. В 2012г. в онлайн-голосовании участвовали около ста двадцати человек, многие из которых проявили желание представить на конкурс собственные проекты в следующем году.

В целом, взаимодействие таких подходов как: создание презентации средствами иностранного языка, многоязычие, привлечение знаний национальных языка, использование мультимедийных технологий, интеграция межпредметных знаний, развитие навыков самостоятельной работы на основе проектной деятельности, реализация творческого потенциала студентов, открытости и независимая внешняя экспертиза позволили организаторам конкурса в течении четырех лет привлечь широкое внимание участников не только в Удмуртском университете, но и далеко за его пределами. В частности, в 2012 г. в конкурсе принимали участие 62 проекта и 80 участников из 5 вузов в различных национальных республиках РФ. Важное достижение конкурса состоит в том, что он объединяет вокруг себя людей, интересующихся изучением различных языков и культур, а его участники получают практические навыки профессионально-ориентированной коммуникации в многоязычной и поликультурной среде.

Список литературы:

1. Грушевицкая Т.Г., Садохин А.П. Концепция современного естествознания: Учеб. пособие. – М.: Высш. шк., 1998. – 383 с.
2. Корзун Э.Н., Проектная деятельность учащихся на уроках иностранного языка и связь с информационной технологией // Образование в современной школе. – 2005. – С. 14 - 19.
3. Милютинская Н.Ю., Брим Н.Е., Бекк М.А. и др. Автономная учебная деятельность

в иноязычном образовании: Теория и практика: Монография / под. ред. Н. М. Платоненко. – Ижевск: Изд-во "Удмуртский университет", 2011. – 266 с.

4. Соловова Н.В. Методическая подготовка и переподготовка учителя иностранного языка: Интеграционно-рефлексивный подход: Монография. – М.: Глосса-Пресс, 2004. – 336 с.

5. Утехина А.Н., Зеленина Т.И., Малых Л.М. и др. Концепция проектирования мультилингвального образовательного пространства в полиэтническом регионе: Программа. – Ижевск: Удмуртский гос. ун-т, 2010. – 23 с.

6. Федеральная целевая программа развития образования на 2011-2015 гг. - [Электрон. ресурс]. Режим доступа: www.fspro.ru (ФЦПРО).